

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 26/F/2014-2015/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF FURNITURE FOR REMERA POLICE STATION, CID SCHOOL AT NPC MUSANZE, TRAFFIC POLICE AND PTS CONFERENCE HALL

SOURCE OF FUNDING: TRAFFIC FUNDS

1. The Rwanda National Police has received funds for “**Supply of furniture for Remera Police station, CID school at NPC Musanze , Traffic Police and PTS conference hall**” and intend to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The Rwanda National Police invite qualified bidders to submit bids for the “**Supply of furniture for Remera Police Station, CID school at NPC Musanze, Traffic Police and PTS conference hall**” as indicated in detail in the statement of requirements. The lots of this tender were arranged as follows: **Lot 1 : Furniture for Remera Police Station, (Cat 1 : Chairs and tables, Cat 2 : Working station, Cat 3 : Sofa set, Cat 4 : Filing cabinets and Cat 5 : Metallic beds), Lot 2 : Furniture for CID School at NPC Musanze (Cat 1 :Chairs and tables, Cat 2 : Working station, Cat 3 : Filing Cabinet and Cat 4 : Curtains) and Lot 3 : Furniture for PTS Conference hall (Cat 1 : Chairs and Tables, Cat 2 : Conference high seats and Cat 3 : Curtains)**
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, Tel **255119198/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **03/11/2014 from 07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **nine thousand Rwandan francs only (9,000Rwf)** to Account N°**1000007737** opened at National Bank of Rwanda (BNR); the bank slip must bear **the name of the bidder, the number and the title of the tender**.
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security of 219,000 Rwf for Lot1 Cat1, 544,600 Rwf for Lot 2 Cat1, 431,400 Rwf for Lot 3 Cat1 and 200,000 Rwf for Lot3 Cat 2** in Rwandan francs or in any foreign convertible currency and **declarations of commitment to abide by procurement proceedings for the remaining categories of this tender**.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **02/12/2014 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the **same day 02/12/2014 at 10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

Kigali, 31/10/2014

(Sé)

CSP Vincent B SANO

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 26/F/2014-2015/NO/RNP/TRAFFIC

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'URWANDA IBIKORESHO BYO MU BIRO BIGIZWE N'INTEBE, AMEZA, UTUBATI N'IBINDI BIZAKORESHWA NA SITASIYO YA REMERA, CID SCHOOL AT NPC MUSANZE, TRAFFIC POLICE NA PTS CONFERENCE HALL

INKOMOKO Y'UBWISHYU: FRAFFIC FUNDS

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'amari yateganyirije isoko ryo kugurira Polisi y'urwanda ibikoresho byo mu biro bigizwe n'intebe,ameza, utubati n'ibindi bizakoreshwa na sitasiyo ya Remera, CID SCHOOL at NPC MUSANZE, Traffic Police na PTS Conference hall.
2. Police y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'apiganwa ku isoko ryo kugurira Polisi y'urwanda ibikoresho byo mu biro bigizwe n'intebe,ameza, utubati n'ibindi bizakoreshwa na Sitasiyo ya Remera, CID School at NPC Musanze, Traffic Police na PTS Conference hall. Iri soko rigizwe na lots zikurikira: Lot 1: Ibikoresho bya Sitasiyo ya Remera (Cat 1: Intebe n'ameza, Cat 2: working station , Cat 3: Sofa set, Cat 4: akabati na Cat 5: ibitanda), Lot 2: Ibikoresho bya CID School at NPC Musanze (Cat 1: Intebe n'ameza, Cat 2: Working Station, Cat 3: Utubati na Cat 4: Amarido) na Lot 3: Ibikoresho bizakoreshwa na PTS Gishali (Cat 1: Intebe n'ameza, Cat 2; Conference high seats na Cat 3: Amarido).
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'ashami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, Tel 255119198/ 0788311803, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose yakazi guhera taliki 03/11/2014 kuva 7 h 00 kugeza 17h30, hamaze kwishyurwa amafaranga ibihumbi icyenda by'amafaranga y'u Rwanda (9,000 Frw) adasubizwa ashirwa kuri Konti N°1000007737 muri Banki Nkuru y'igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
4. Inyandiko z'apiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana na 219,000 Rwf kuri Lot 1 Cat 1, 544,600 Rwf kuri Lot 2 Cat 1 na 431,400 Rwf kuri Lot 3 Cat 1 na 200,000 Rwf kuri Lot 3 Cat 2 n'indahiro ko ziyemeje gukurikiza no kubahiriza ibisabwa n'ipiganwa kuri Cat zindi zisigaye.
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'ashami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzwa iri soko basabwa kuba bagejeje inyandiko z'apiganwa zanditse namashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu biro by'ashami rishinzwe amasoko byavuzwe haruguru tariki ya 02/12/2014 saa tatu n'igice za mu gitondo (9h30).
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya 02/12/2014 saa ine (10h00) mu cyumba cy'ashami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'apiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'apiganwa.
9. Inyandiko z'apiganwa zigomba kuba zifite agaciro kaminsi 120 uherereye ku itariki y'afungura ry'inyandiko z'apiganwa mu ruhamwe.
10. Ipiganwa rigengwa n'itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 31/10/2014.

(Sé)

CSP Vincent B SANO

Komiseri w'amari akaba

n: Umugenga w'ingengo y'amari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 26/F/2014-2015/NO/RNP/TRAFFIC

TITRE DU MARCHÉ: FOURNITURE DES MOBILIERS DE BUREAU A LA POLICE NATIONALE DU RWANDA POUR STATION DE REMERA, CID SCHOOL AT NPC MUSANZE, TRAFFIC POLICE ET SALLE DE CONFERENCE DE PTS

SOURCE DE FINANCEMENT: TRAFFIC FUNDS

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **fourniture des mobiliers de bureau à la Police Nationale du Rwanda pour Station de Remera, CID School at NPC Musanze, Traffic Police et salle Conférence de PTS**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fourniture des mobiliers de bureau à la Police Nationale du Rwanda pour Station de Remera, CID School at NPC Musanze, Traffic Police et salle de conférence de PTS**. Les lots de ce marché sont organisés comme suit : **Lot 1 : Mobiliers pour Station de Remera (Cat 1 : Chaises et tables, Cat 2 : Working station, Cat 3 : Sofa set, Cat 4 : Armoires et Cat 5: Lits), Lot 2 : Mobiliers pour CID School at NPC Musanze (Cat 1 : Chaises et tables, Cat 2 : Working station, Cat 3 : Armoires et Cat 4 : Rideaux), Lot 3 : Mobiliers pour la salle de conférence de PTS (Cat 1 : Chaises et tables, Cat 2 : Conférence high seats et Cat 3 : Rideaux).**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **03/11/2014 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **neuf mille francs Rwandais (9,000Frw)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la Banque Nationale du Rwanda (**B.N.R**) ; doivent apparaître sur ce bordereau **le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché**.
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **219,000Rwf pour Lot 1 Cat1, 544,600 Rwf pour Lot 2 Cat 1, 431,400 Rwf pour Lot 3 Cat 1 et 200,000Rwf pour Lot 3 Cat 2** en francs Rwandais ou en monnaie étrangère convertible et **une déclaration d'engagement de respecter les procédures de compétitions pour** les autres Categories de ce marché.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **02/12/2014 à 9h30 (Heure locale)**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 02/12/2014 à 10h00 (Heure locale)**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques telle que modifié et complété à ce jour.

Kigali, le 31/10/2014.

(Sé)

CSP Vincent B SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget